

ОТЗЫВ

научного руководителя к.филол.н., доц. В.Е. Пэшко
на выпускную квалификационную работу **Болсуновской Галины
Константиновны «Сравнительно-сопоставительный анализ
использования переводческих трансформаций на примере переводов
романа Ф.С. Фицджеральда «Великий Гэтсби»**

Данная работа посвящена актуальной теме сохранения эквивалентности, прагматики, стиля и качества оригинала при переводе на русский язык. При значительном структурном отличии русского и английского языков друг от друга и при наличии большого количества безэквивалентной лексики переводчикам приходится прибегать к грамматическим и лексическим трансформациям, поэтому адекватное владение трансформационными приемами играет огромную роль в профессиональном художественном переводе.

Целью данной работы является оценка качества трех переводов романа Ф.С. Фицджеральда и определение уровня успешности использования переводчиками трансформационных приемов.

В своей работе автор опирается на труды ведущих отечественных и зарубежных переводоведов, делая при этом попытку обобщить существующие классификации переводческих трансформаций.

Работа отвечает всем требованиям, предъявляемым к исследованиям такого рода, может быть допущена к защите и заслуживает высокой оценки.

Научный руководитель
В.Е. Пэшко, к.филол.н., доцент

